



ΕΤΟΣ 63ον

5 Ἀπριλίου 2015

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 14 (3227)

## Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΓΓΥΣ

Ἡ πανηγυρική ἀτμόσφαιρα τῆς Κυριακῆς τῶν Βαΐων ἐπιτρέπει στήν Ἐκκλησίᾳ μας νά ἐπιλέξει τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα καί νά τό παραθέσει ὡς διαρκή ὑπόμνηση, ὄχι ἑνός ἱστορικοῦ γεγονότος, ἀλλῆ τῆς βέβαιης προσδοκίας ὄλων μας ὅτι ὁ Κύριος «πάλιν ἔρχεται μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καί νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος».

Μεγαλειώδης ἡ ὑποδοχή τοῦ Σωτῆρος μας στά Ἱεροσόλυμα καί περιγράφεται μοναδικά, τόσο ἀπό τά παρατιθέμενα καινοδιαθηκικά κείμενα, ὅσο καί ἀπό τήν ἐξαιρετική ὑμνολογία τῆς Κυριακῆς τῶν Βαΐων. Ἡ ἀπήχησή της τέτοια, ὥστε νά συνταράξει τά Ἱεροσόλυμα καί νά ἐπισπεύσει τήν ἀπόφαση τῶν Φαρισαίων καί τῶν Γραμματέων νά τελειώσουν μιά καί καλή μέ τόν ἐνοχλητικό γι' αὐτούς Ἰησοῦ. Στό γεγονός αὐτό κανεῖς δέν μένει ἀμέτοχος ἢ οὐδέτερος. Ὅλοι τοποθετοῦνται, εἴτε ἐξυμνῶντας τόν Χριστό, εἴτε βυσσοδομῶντας ἐναντίον του.

Μεγαλειώδης περιγράφεται καί ἀπό τά προφητικά κείμενα ἡ στιγμή τῆς Δευτέρας Ἐλεύσεως τοῦ Βασιλέως τῆς Δόξης γιά νά κρίνει τοὺς ἀνθρώπους. Καί αὐτή ἀφορᾷ στό σύνολο τῆς ἀνθρωπότητας καί κανεῖς δέν μπορεῖ νά ξεφύγει ἀπό αὐτή.

### Ἡ εὐκαιρία

Αἰῶνες περίμεναν οἱ Ἰσραηλίτες τόν Μεσσία τους. Καί δυστυχῶς, ἐπηρεασμένοι ἀπό τήν «ἀχλὺν τῶν αἰῶνων», ἀπό τίς ἱστορικές περιπέτειες καί τίς κοσμικές συγκυρίες, ἔφθασαν αὐτῆ τους τήν ἀναμονή καί προσδοκία νά τή μετατρέψουν σέ ἐγκοσμιοκρατική προοπτική, χωρίς πνευματική ἐλπίδα καί διάσταση. Προσβεβλημένοι βαθύτατα ἀπό τίς συμπεριφορές τῶν κατὰ καιροῦς κατακτητῶν, χρησιμοποίησαν τά προφητικά κείμενα πού ξεκάθαρα μιλοῦσαν γιά Λυτρωτή καί Σωτήρα τῶν ἀνθρώπων, γιά νά τά ἐρμηνεύσουν στή διάσταση τῆς πολιτικῆς ἀνάδειξης καί ἐξουσιαστικῆς ὑπεροχῆς τους ἐναντι τῶν ἄλλων



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Φίλιπ. δ' 4-9)

### Ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ

Ἄδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ Κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μερμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθε πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλή, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἤκουσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

λαῶν. Τρία χρόνια δημόσιας δράσης τοῦ Χριστοῦ μας δέν μπόρεσαν νά ἀνασκευάσουν τή σφαλερῆ αὐτὴ ἐρμηνεία. Ἡ ἐκδίπλωση τῆς θείας δυνάμεως διὰ τῆς ἐνεργείας τόσων θαυμάτων δέν κατέστη ἀφορμὴ δοξολογίας γιὰ τὴν ἀγαπητικὴ προσέγγιση τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν πεπτωκότα ἄνθρωπο, ἀλλὰ ἐρμηνεύθηκε τελείως στενόμυαλα ὡς πιθανότητα ὑπεροχῆς ἐναντι τῶν Ρωμαίων. Ὁ ἴδιος ὁ Χριστὸς μας ἀναγκάσθηκε νά τό καταγγείλῃ αὐτό, ὅταν κατηγόρησε εὐθέως τοὺς Ἰουδαίους ὅτι δέν τὸν ἀκοιλοῦν ἐπειδὴ τὸν ἀγαποῦν, ἢ τὸν δέχονται ὡς Υἱό τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ ἐπειδὴ τοὺς χόρτασε στὴν ἔρημο, θεράπευσε τοὺς ἀρρώστους τοὺς καὶ ἀνέστησε τοὺς νεκροὺς τοὺς (Ἰω. 6,26)!

Καὶ πάλι τοὺς δίνει μιά τελευταία εὐκαιρία. Εἰσέρχεται στὴν Ἁγία Πόλη ὡς θριαμβευτῆς, ὄχι γιὰ τὸ ἴδιος τό ἐπιδίωξε, ἀλλὰ γιὰ τὸν αὐθόρμητα ὁ λαὸς καὶ κυρίως «οἱ παῖδες» ἐνθουσιάζονται καὶ δημιουργοῦν ὅλη αὐτὴ τὴ δοξολογικὴ ἀτμόσφαιρα. Ποιὰ εἶναι ἡ στάση τοῦ Ἰησοῦ; Σιωπᾶ! Δέν ἀνοίγει τὸ στόμα του νά πεῖ ἕναν λόγον! Τὸν ἐπευφημοῦν καί, σάν νά ἀφοροῦν ἄλλοι οἱ ἰαχές, δέν ἀντιδρᾶ καθόλου! Γιατί; Γιατί δέν συμβιβάζεται μὲ τὴν ὑποδοχὴ βασιλέως, στρατηλάτη, ἡγεμόνα, ἐξουσιαστῆ, πού τοῦ ἐπιφύλαξαν. Δέν ἔρχεται στὰ Ἱεροσόλυμα γιὰ νά τὰ καταλάβει, γιὰ νά κυριαρχήσει καὶ νά δημιουργήσῃ μιά Αὐτοκρατορία. Ἔρχεται γιὰ νά σταυρωθεῖ, νά πάθει ἐκουσίως καὶ νά δώσῃ «τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν» (Μάρκ. 10,45). Καὶ μὲ τὴ σιωπὴ του προσπαθεῖ νά προβλημάτισῃ τοὺς Ἰουδαίους, ὥστε νά μὴν περιμένουν τὰ ὅσα προσδοκοῦν, ἀλλ' ἀντιθέτως νά προσέξουν στὰ ὅσα τοὺς εἶχε προεῖπει καὶ κηρύξει τόσα χρόνια μαζί τους. Κι αὐτοὶ ἀρνοῦνται πάλι καὶ αὐτὴ τὴν εὐκαιρία καὶ καταλήγουν στό «σταύρωσον αὐτόν»! Στό μεγαλύτερο ἔγκλημα πού εἶδε ποτὲ ἡ ἀνθρώπινη ἱστορία!

### Ἡ δική μας εὐκαιρία

Καὶ σέ μᾶς δίνει πολλὴς εὐκαιρίες ὁ Χριστὸς, ὥστε νά τὸν προσεγγίσουμε,

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε! Ἐπαναλαμβάνω, χαίρετε! Ἡ ἐπιείκειά σας ἄς γίνῃ γνωστή εἰς ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ὁ Κύριος εἶναι πλησίον. Μὴ μεριμνᾶτε γιὰ τίποτε, ἀλλὰ γιὰ κάθε τι ἄς γίνωνται γνωστά τὰ αἰτήματά σας εἰς τὸν Θεόν διὰ προσευχῆς καὶ δεήσεως μὲ εὐχαριστίαν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ, πού ξεπερνᾶ κάθε σκέψιν, θὰ φρουρήσῃ τίς καρδιές σας καὶ τίς σκέψεις σας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τέλος, ἀδελφοί, ὅσα εἶναι ἀληθινά, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα ἀγαππητά, ὅσα ἔχουν καλὴν φήμην, οἰαδήποτε ἀρετὴ ἢ οἰοσδήποτε ἔπαινος, αὐτὰ νὰ σκέπτεσθε. Αὐτὰ πού ἐμάθατε καὶ παραλάβετε καὶ ἀκούσατε καὶ εἶδατε σ' ἐμέ, αὐτὰ νὰ κάνετε καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης θὰ εἶναι μαζί σας.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

νά τὸν ζήσουμε, νὰ τὸν πιστέψουμε. Ἡ μεγαλύτερη εὐκαιρία ἀπὸ ὅλες εἶναι ἡ ἴδια ἡ ζωὴ μας. Τό γεγονός ὅτι μᾶς χαρίζεται χρόνος ζωῆς ἐπὶ γῆς εἶναι δῶρο Θεοῦ μὲ συγκεκριμένο σκοπό. Ποίος εἶναι ὁ σκοπός; Νὰ διαχειριστοῦμε αὐτό τὸν χρόνο ὥστε νὰ φανοῦμε ἀντάξιοι τοῦ Χριστοῦ καὶ νὰ κατακτήσουμε τὴν ιδιότητα τοῦ πολίτη τῆς Βασιλείας τῶν Οὐρανῶν.

Ὁ Κύριος ἐγγύς, βροντοφωνάζει ὁ ἀπόστολος Παῦλος, ὄχι μόνο στοὺς κατόικους τῶν ἀρχαίων Φιλιππῶν, ἀλλὰ σέ ὅλους τοὺς χριστιανούς, ὄλων τῶν αἰώνων, ὄλων τῶν ἐποχῶν! Μὴν ἐφησυχάζετε ἀπορροφώμενοι ἀπὸ βιοτικές μέριμνες καὶ ἀσχολίαις πρόσκαιρες τοῦ αἵωνα τούτου. Ζῆστε ζωὴ ἀντάξια τοῦ θελήματος τοῦ Κυρίου. Μὴν ἀντιμετωπίσετε τὸν Χριστό μας ὡς κάτι μαγικό πού θὰ σᾶς ἐξασφαλίσει καλοπέραση καὶ ἄνεση στὴ ζωὴ αὐτὴ, μὴν τὸν ἐπικαλεῖσθε στὴ διάσταση τοῦ ἐδῶ καὶ τώρα! Ἡ δική του ἠλογικὴ εἶναι στό νῦν καὶ αἰεὶ! Ἡ δική του προοπτικὴ, περνώντας ἀπὸ τὸν χρόνο τῆς πρόσκαιρης ζωῆς, εἶναι στὴν ἀτελεύτητη αἰωνιότητα!

Γι' αὐτό καὶ ἔχουμε κάθε λόγῳ νὰ ἔχουμε χαρὰ, νὰ εἴμαστε ἐπιεικεῖς μὲ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους, νὰ μὴ μᾶς πνίγει ἡ καθημερινότητα καὶ τὰ βάρη της, ἀλλὰ νὰ προσευχόμεσθε μὲ εὐγνώμονα εὐχαριστία γνωρίζοντας συνάμα καὶ τὰ αἰτήματά μας στὸν Θεό, ὁ ὁποῖος ἤδη τὰ γνωρίζει. Καὶ ἔτσι ἔρχεται ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ, τῆς ὁποίας τὴν τελειότητα καὶ τὰ ἀγαθὰ δέν μπορεῖ νὰ χωρέσει ὁ ἀνθρώπινος νοῦς, γιὰ νὰ περιφρουρήσει τίς καρδιές καὶ τίς σκέψεις μας, ἐφ' ὅσον μένουμε ἐνωμένοι μὲ τὸν Χριστό.

Στὴν προσμονὴ τοῦ Μεσσία τους, οἱ Ἰουδαῖοι ἀστόχησαν δραματικά! Στὴν προσμονὴ τοῦ Νυμφίου τῆς ψυχῆς μας Χριστοῦ, ἄς ἐκμεταλλευθοῦμε τὴ μεγάλη εὐκαιρία τῆς ζωῆς, μὲ τὴ βέβαιη πεποίθησι ὅτι ἔρχεται!

Ἄρχιμ. Ἰ. Ν.

5 Ἀπριλίου 2015: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ  
«Ἡ εἰς Ἱερουσαλήμ εἴσοδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ», Κλαυδίου, Νικηφόρου  
κ.λπ. μαρτύρων· Θεοδώρας ὁσίας τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ.  
Ἦχος: — – Ἐωθινόν: — – Ἀπόστολος: Φίλιπ. δ' 4-9 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. ιβ' 1-18.  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 12 Ἀπριλίου, Ἅγιον Πάσχα.  
Ἀπόστολος: Πράξ. α' 1-9 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. α' 1-17.

## ΕΠΙΚΑΙΡΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ

«ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΚΟΥΣΙΟΝ ΠΑΘΟΣ». Ἐρμηνευτικό σχόλιο στήν ὑμνογραφία τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος τοῦ Καθηγ. Ἀνδρέα Θεοδώρου. Ἡ συγγραφή ἐπικεντρώνεται ἀποκλειστικά στήν ἐξήγηση τῶν ἐξαΐσιων ὑμνολογικῶν κειμένων τῆς Μ. Ἑβδομάδος, ἔργα σπάνια ποιητικῆς ὁμορφιάς καί δογματικῆς πυκνότητος, πού ὑποβοηθεῖ στήν κατάνυξη καί τήν πνευματική ἐποικοδόμησι τοῦ πιστοῦ.

**Ἡ ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ ΜΕΤΑ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ** τοῦ ἀρχιμ. Ἐπιφάνιου Θεοδωροπούλου. Ἡ ἰδιαιτερότητα τοῦ Ἐγκολπίου αὐτοῦ, πέρα ἀπό τό εὐχρηστο σχῆμα του, ἔγκειται στήν ἐπιτυχημένη ἐρμηνεία τῶν ἱερῶν ὑμνολογικῶν κειμένων, πού ἐτοίμασε ὁ μακαριστός Γέροντας. Ἡ 10ῃ ἤδη ἔκδοσι μαρτυρεῖ τήν ὑποδοχή πού τοῦ ἐπιφυλάσσουν οἱ πιστοί. Πολλαπλῶς ὠφέλιμη καί καταποτιστική εἶναι ἡ ἐκτενής εἰσαγωγή.

**Ἡ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ**, περιέχουσα πάσας τάς ἱεράς Ἀκολουθίας ἀπό τῆς Κυριακῆς τῶν Βαΐων μέχρι τῆς Κυριακῆς τοῦ Πάσχα. Ἐπιμ. κειμ. ὑπό πρωτ. Κων. Παπαγιάννη (σχῆμα 17x24, πολυτελής ἔκδοσι).

**Ἡ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ**, ἐγκόλπιο πολυτελές (σχῆμα 8,5x12). Εἰσαγωγαι καί ἐπιμ. κειμ. ὑπό πρωτ. Κων. Παπαγιάννη.

**Ἡ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΕΠΙΤΑΦΙΟΥ ΘΡΗΝΟΥ**. Τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική μετάφρασι τοῦ Καθηγ. Ἀνδρέα Θεοδώρου.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

**ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΠΡΙΟΥ»:** 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξι, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωσι, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)